

Contributors and Correspondents.

THE VULGATE No. II.

As this article is a continuation of one under the same heading, published in this paper two weeks ago, the readers of this paper supposed, either for information or judgment to have acquainted themselves with the article referred to.

Jerome's correction and its value.—As to learning and experience, it is beyond question that Jerome was more fit than anyone else at that time to either correct the corrupt Latin versions, or to make a new translation from the original Hebrew and Greek.

Jerome's Translation.—The people, and most of the clergy of that day were not competent to judge the value or the deficiency of Jerome's services to the Latin version.

mentary to the Scriptures he tried to change and to correct his translation. Historical result of the different versions.—At the beginning of the fifth century, we have four (for the New Testament only three) different kinds of versions, namely, the old Latin version, the Greek version, that revised by Jerome, and for the Old Testament Jerome's translation; the last gradually reached the widest circulation.

In the sixth century: Pope Gregory II., Gregorius II., Papa, uses both the old version and that of Jerome from the Hebrew; and say distinctly that the See of Rome recognizes both; from his language, however, it appears that he prefers the old version, while Primasius cites Scripture passages both according to the Greek Testament, and according to the old Latin version.

In the seventh century: The council of Toledo (held 633 A.D.) cites Scripture passages, at times according to the old Latin version, and at other times according to that of Jerome. I am prepared, if called upon, to give similar statistics for the other centuries to the time of printing.

As to the value of Jerome's translation, we must say it was stiff and slavish, as he would not free himself from a literal translation; in some cases it was even below the older versions. In fact in his com-

responsible to point out the respective passages, (Beda Lafrancon, Hugo S. Victor, Rogerus Baco). Having proved the early corruption of the said version, it would henceforth be of no service to the Catholic Church of our day, to falsely claim that Jerome's version had her express sanction; because, as has been stated, the version in question was in its pure state but short lived.

Pastor and People.

Hints for S. S. Superintendents and Teachers.

At the Halton County Sabbath School Convention recently held at Milton, the Rev. W. Meikle of Oakville delivered the following address, which a local paper very properly describes as "one of the best, most comprehensive and profitable," brought before the Convention.

The best method of maintaining order in the Sabbath school is an extremely important question. Order is Heaven's first law. It is a necessity of God's absolutely perfect nature. It is one great characteristic of all his operations.

One of the most important elements in a pleasant, happy prosperous Sabbath School is good order.

Good order must be prominent in the place of meeting. It should be pleasant and attractive, with enough of warmth in winter, and coolness in summer to prevent all that is disagreeable and annoying.

The Superintendent or some one, or more of the teachers, carrying out the principles of order, should always be in the place of meeting before the pupils. Disorder is thus prevented in entering the room; quietness and becoming reverence are always maintained, any boisterousness, or rudeness are instantly checked, and pleasing, orderly assembling is thus secured.

A brief earnest prayer usually follows the singing. Order in prayer is of the highest importance. It is well to call, at least occasionally, for closed eyes, for suspended hands, for some easy position of the body while engaged in prayer.

Along with the passages of God's Word coming under consideration, let him study the state of the mind of his pupils. They are young immortals. They have intellects, emotions, wills, consciences; they are responsible for what they hear, and for the use they make of it all.

Oh here is blessed order! The Word is the eternal truth of God. It is given to instruct the immortal minds to whom it is addressed. It is able to save the soul. It is all sufficient, accompanied by the Spirit of God, to deliver from endless destruction. It is admirably adapted to bless during all time, and to give a comfort and joy to the soul in every emergency.

Let the Superintendent, like the general of this sacramental host, give the word of command to dismiss. Each teacher, like the captain of his troop, is at the head of his own class, and sees that they retire in order.

class upon himself, or because he does not keep them chained there. Look at the souls you would influence, you would reach, you would mould. See them beaming in the eyes of these children. Pour in the truth from your eyes through their eyes.

Let the tones of the voice tell powerfully in keeping order. Our ever varying tones will quite frequently proclaim our moods of mind and states of heart; whether we are joyous, or sad; whether we are calm or troubled; whether we are confident, or doubting. It is well to avoid all querulous complaining tones. Let no distrust or depression, speaking in the voice, betray unworthy feelings.

What is called the general exercises, when the whole school is thrown into one large class, when there is a review of the lesson, or when a few words are addressed to the whole school, may be made the most important part of the whole hour.

This secures a little change, some variety, a rest from the close application that had been given to the lesson during the previous thirty minutes.

The whole is closed by prayer, perhaps not occupying more time than one minute.

The Superintendent, like the general of this sacramental host, gives the word of command to dismiss. Each teacher, like the captain of his troop, is at the head of his own class, and sees that they retire in order.

A Thought for Infidels.

No candid observer will deny that whatever of good there may be in our American civilization is the product of Christianity. Still less can he deny that the grand motives which are working for the elevation and purification of our society are strictly Christian.

A Little Whistle. A little whistle with tones of dark and light. The golden shell is changed to shining white. Warm autumn's gold has changed to broadening white and winter's chill.

Be in Earnest. Flatter not yourselves that your hearts will ever be changed by the mere force of evidence; nor that you can ever be renewed, but by the grace of God and the agency of his Spirit; nor that you have a rational hope of salvation, without an earnest, anxious, use of the means of grace.

Random Readings.

To walk with him obediently! Yes—without—choosing. BELIEVER, forget it not—your are the soldier of the Overcomer.

Jesus often stands with the bereaved at the graveside, promising consolation, which the sorrowing hearts reject, even as Martha opposed the Word of Christ.

Right believing is powerful praying; the knees, eyes, and tongue bear the least share in prayer; the whole of the work lies upon the soul, and particularly upon faith in the soul, which is indeed the life and soul of prayer.

Ir, then, I know and feel that I am a sinner, God says that he loves sinners therefore He loves me. If as a sinner draw near to Him in the way He has appointed, He says He will receive me; He will freely give me what I desire; He will draw nigh to me; He will in no wise cease to love me; He will save to the uttermost of my need.

Let the Superintendent, like the general of this sacramental host, give the word of command to dismiss. Each teacher, like the captain of his troop, is at the head of his own class, and sees that they retire in order.